

# Un espacio para todos

## Biblioteca y nuevas tecnologías

“Si mi alma estuviera en mis manos,  
Se la entregaría entera con un mensajero a su llegada.  
No te preocupes por mí en el amor, ni vaciles,  
Mi amor es natural, no tiene doblez”

Ibn al-Fārid / Autor de los versos (1)

Desde las bibliotecas de Madrid nos hemos puesto manos a la obra. Conscientes de que la realidad demográfica de nuestro entorno está cambiando, debido a los nuevos flujos migratorios, y con ella los usuarios reales y potenciales que visitan nuestro servicio, decidimos plantear una actividad dirigida a los más pequeños.

Una vez en la biblioteca los niños son informados de que han sido contratados como detectives por una importante agencia secreta. Su misión será localizar un personaje y qué historias oculta detrás.

El quid de la investigación, y por ende de la actividad, fue que la búsqueda se centra-se en un personaje de otra cultura o civilización, lo que permitía a los niños ampliar el conocimiento de otras culturas, eliminando a la vez los estereotipos o roles negativos.

“Os necesitamos para que nos ayudéis a descubrir a quién van dirigidos estos versos, estáis invitados a vivir con nosotros una aventura en la que viajaremos buscando pistas que nos ayuden a resolver una particular historia. ¿Os apetece?”

### El argumento

*“Su piel era más blanca que la de sus hermanas, sus ojos parecían aceitunas negras, y su pelo, oscuro como la noche, tenía un brillo rojo, semejante al resplandor con que el sol cubre la tierra un poco antes de ponerse”*

El punto de partida serán cuatro títulos por grupo, buscándolos en el OPAC y localizándolos en las estanterías por su signatura. Cada uno de los libros contiene un anónimo cifrado que deberán resolver, para lo cual tendrán que recurrir al ordenador,

usando el material multimedia como fuente de información.

Nuestro desafío: hacer un retrato robot.

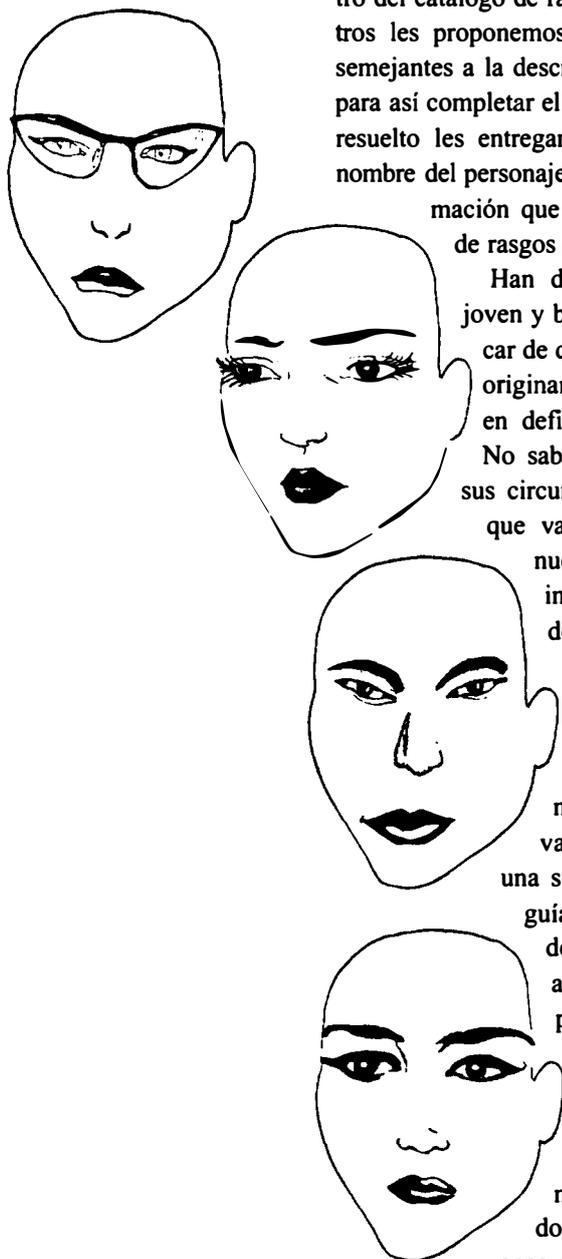
Los anónimos nos describen las características físicas del personaje (nariz, boca, ojos, pelo), y con un poco de paciencia y mucha observación, serán capaces de elegir, basándose en la información obtenida, den-

---

Sierra Gómez-Díaz Ortiz  
bpaluche@munimadrid.es  
Estela Gonzalo Muñoz  
gonzaloe@munimadrid.es  
Ana Isabel Maroto Castro  
marotocai@munimadrid.es

---

**LABIOS** *SUCOSOS*  
**de** *COLORES*  
**BERMELLO** *N*,  
**Como**  
**POMEGRANATE** ,  
**PERO SIN LA**  
**ENIGMÁTICA**  
**EXPRESIÓN DE**  
**LA MONA LISA.**



tro del catálogo de rasgos físicos que nosotros les proponemos, cuáles son los más semejantes a la descripción proporcionada, para así completar el retrato robot. Una vez resuelto les entregamos una ficha con el nombre del personaje y ampliamos la información que poseen con una serie de rasgos psicológicos.

Han descubierto una mujer joven y bella, ahora deben buscar de qué parte del mundo es originaria y cuál es su historia, en definitiva, ¿qué esconde? No saben nada de su vida y sus circunstancias y esto es lo que van a desentrañar, con nuestra ayuda y el apoyo inestimable del ordenador.

Lo primero que hay que averiguar es el lugar de procedencia de nuestro personaje; para ello les vamos a proporcionar una serie de pistas que les guían en la exploración del mundo. El clima, algún animal especial, plantas exóticas, alimentos, folklore, etcétera. Con esta información nuestros agentes acudirán nuevamente al ordenador, para ir limitando las zonas geográficas, hasta averiguar el nombre clave, que será tan específico como nosotros deseemos: continente, país o ciudad.

Su aventura continuará en "la zona más meridional de Marruecos, donde el verano es tan caluroso, que poseer un pozo es más importante que poseer un saco de oro" (2).

Una vez descubierto de dónde procede el personaje, necesitan recabar información más precisa de su hábitat, para poder desenvolverse allí como un coetáneo más; por eso deben localizar en la biblioteca libros que se refieran a ese lugar.

Esta vez consultarán el OPAC por materias. Descubrirán unos títulos determinados que posteriormente encontrarán en el estante acompañados de otros libros muy particu-

lares: libros huecos, que en su interior guardan un mensaje misterioso que sólo podrán descifrar con unas gafas especiales, leerán sobre los hijos del viento, una tribu bereber...

Para la elaboración del texto secreto se parte de la selección de algunas frases de las obras elegidas. Escogiendo con cuidado éstas, es fácil recrear una parte de la historia manteniendo una cierta dosis de intriga.

Ahora deben averiguar cosas de su pasado, su presente y su futuro. Para ello recurren al mismo sistema de búsqueda con material multimedia, centrándose en las costumbres, profesiones, etcétera, del pueblo o país, localizando DVD's, que en esta ocasión nos sorprenderán con un mensaje grabado. Una voz que viene de muy lejos nos traerá las últimas claves sobre la historia.

Tenemos todas las pistas, ahora analizaremos la información y reconstruiremos una historia con todo lo que hemos averiguado. Sin embargo, sólo conoceremos toda la verdad al leer el libro que se esconde en un estante de la biblioteca y cuyo autor les facilitaremos para finalizar la investigación.

Sólo en este momento ellos comprenden que la solución se encuentra en la lectura de un libro: *La canción de Amina* (2).

## El trasfondo

*"Un día, Mustafa cantó la canción en un mercado muy al este del país. Quiso el azar, la providencia o tal vez la baraka, la fortuna, que entre los agentes se encontrara el príncipe Tarik"*

El aumento de la inmigración en nuestra ciudad es una realidad evidente que en ningún caso debemos ver como un problema sino como un fenómeno, una oportunidad de enriquecernos culturalmente y así queremos transmitirlo. Consideramos que la falta de conocimiento sobre otros pueblos y otras costumbres es lo que provoca desconfianza y rechazo hacia ellos; con este proyecto pretendemos acercar la cultura de los nuevos colectivos con los que convivimos y facilitar su incorporación a nuestra sociedad.

Bajo el lema *Sociedad de la Información para todos*, las bibliotecas públicas han ido incorporando las nuevas tecnologías, pero nos preguntamos si el usuario al que se diri-



**PUBLICIDAD**



ge nuestra oferta está en condiciones de aprovechar al máximo las diferentes formas de acceso a la información. Este interrogante se plantea cuando las bibliotecas públicas españolas tienen que responder a la necesidad de los nuevos colectivos sociales que están incorporándose a nuestro país e integrarlos dentro de todos los ámbitos sociales.

El Manifiesto de la UNESCO de 1994 define la biblioteca pública "como centro local de información, brindando toda clase de conocimiento e información disponible a sus usuarios".

Asimismo en el Manifiesto de la IFLA sobre Internet, se hace responsable a los bibliotecarios y documentalistas de la libertad de acceso a la información, sin importar el soporte y las fronteras.

Si en otro tiempo la biblioteca pública tenía como primordial objetivo democratizar la cultura, hoy debe ser un instrumento de acercamiento de los ciudadanos a los nuevos soportes de información para que tras su conocimiento se logre que estén bien informados.

Nuestro proyecto intenta que las bibliotecas públicas desempeñen un papel activo en la transformación de la sociedad, no sólo poniendo al alcance todos los medios necesarios, sino proporcionándoles los instrumentos para su utilización.

Partiendo de la información que recabamos del *Anuario estadístico* del Ayuntamiento de Madrid (3), constatamos el aumento significativo de la población inmigrante en nuestra ciudad. La distribución por distritos varía, en cuanto a la procedencia, determinando en nuestra actividad la elección de las culturas que queríamos destacar. Considerando todo esto y pensando en la función de la biblioteca como elemento integrador de la comunidad, decidimos que la selección de fondos para la realización del proyecto, debía centrarse en obras cuyo protagonista principal perteneciera a una cultura o civilización distinta a la nuestra, lo que permitiría a los niños ampliar el conocimiento

de los mismos, eliminando "algunos roles" o estereotipos negativos. Acudimos al libro *Letras del mundo* (4), para decidir que obras se ajustaban a nuestro propósito.

## Desenlace

*"La canción de Amina le corrigió el príncipe Tarik- la canten en todas las mercados del país"*

Nuestra intención cuando proyectamos esta actividad fue conseguir los siguientes objetivos:

- Invitar a los participantes a descubrir la biblioteca de una forma divertida, explorando el mundo en medio de una historia misteriosa a través de los nuevos soportes de la información y la lectura.
  - Establecer un vínculo con la biblioteca a través del contacto personal y presentarles los nuevos recursos técnicos a su alcance.
  - Incentivar la participación de todos los componentes del grupo, con la aportación cultural de cada uno de ellos.
  - Fomentar la observación. Dado el creciente aumento del déficit de atención en los niños, según los últimos informes, nos parece esencial.
  - Ayudarles a tomar conscientemente sus decisiones, aprendiendo a manejar la avalancha de información que reciben y discernir entre lo superfluo y lo necesario.
- Podemos:
- Ahondar en los prejuicios que van apareciendo entre nuestros visitantes a medida que surgen los nuevos datos del personaje misterioso y analizarlos con ellos, explorando los roles negativos que aparezcan expuestos, así como los positivos, antes de descubrir la historia real.
  - Fomentar los aspectos positivos de las distintas culturas, que nos ayuden a eliminar estereotipos negativos, reforzando los aspectos mágicos de cada cultura.
  - La variedad y dinamismo de la actividad da oportunidades a todos los componentes del grupo para que trabajen y jueguen juntos. El animador deberá crear, coordinar y materializar las situaciones necesarias para que todos participen.

Es indudable que nuestra propuesta no va a provocar un cambio radical e instantáneo, sólo esperamos que, unida a las muchas que



en este momento se están haciendo en el mismo sentido, consigamos poco a poco que la inmigración deje de ser vista como un problema. Permittednos, pues, terminar con un pequeño homenaje a una hermosa tradición de la cultura árabe:

“Cuando el anciano monarca falleció, su hijo, como heredero del trono, tomó las riendas del país. Un día, para conocer a los servidores del palacio convocó a todos los cortesanos, preguntándoles, uno a uno, sobre sus cometidos. Junto al consejero, el general, el guardaespaldas, el cocinero, el coracero y el cantante apareció un anciano. Al ser preguntado por su cometido contestó:

-Yo soy vuestro cuentacuentos.

-¿Me tomas por un niño? No necesito ningún cuentacuentos, dijo el joven rey frunciendo las cejas, como si le hubieran ofendido.

-Es exactamente lo mismo que opinaba el rey Bahram, contestó el hombre viejo, que además era un sabio. Con la diferencia, continuó el sabio, de que el rey Bahram, muy pronto volvió a reclamar mis servicios, pues

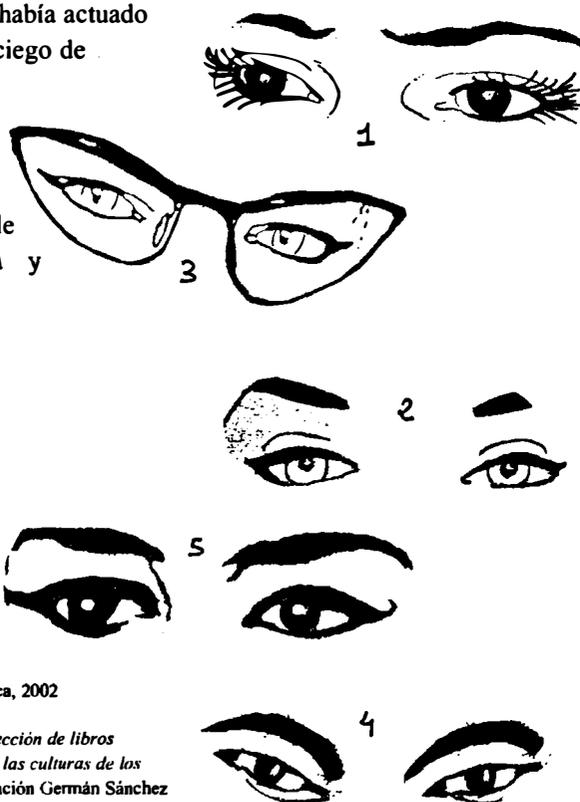
se dio cuenta de que había actuado como aquel hombre ciego de la fábula.

-¿De qué fábula me hablas? -preguntó el joven rey.

El viejo sabio le hizo la reverencia y empezó a narrar su historia” (5). 

#### Notas

- (1) Los autores de la música andalusí son NûBa Al-Istihlal / Ibn Háya.
- (2) HEUDCK, Sigrid. *La canción de Amina*. Madrid: SM, 2001.
- (3) *Anuario estadístico*. Madrid: Ayuntamiento, Departamento de Estadística, 2002 <[www.munimadrid.es](http://www.munimadrid.es)>
- (4) *Letras del mundo: una selección de libros infantiles y juveniles sobre las culturas de los pueblos*. Salamanca: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 2001.
- (5) AMIRIAN, Nazanin. *El cuentacuentos persa*. Barcelona: Océano Grupo Editorial, 2000.



# PUBLICIDAD